

Marilia Albanese

The New Queens

ព្រះមហាក្សត្រីជំនាន់ថ្មី

Drawings by គំនូរដោយ

Jacopo Stoppa



Il Nodo Cooperazione Internazionale NGO

Il Nodo is a non profit organization founded in Italy at the beginning of 2008 by a group of friends who, after travelling and staying in Cambodia, and being fascinated by its beauty and culture, decided to join their efforts, knowledge and professional abilities, to collaborate in the development of projects for this country.

Il Nodo, which in Italian means "the knot", envisions a tie between East and West, combining the best of skills and the culture of both worlds to give birth to a new and richer quality of life for the less privileged.

Il Nodo has collaborated with several organizations working on Cambodia in order to provide support in the improvement and the implementation of cooperation projects.

Il Nodo takes care of over three thousand children and young people in Cambodia: they drink clean water, go to school and learn a job.

The projects of Il Nodo follow the 17 objectives of the 2030 agenda for a Sustainable Development, an action program made for people, our Planet and prosperity, which has been signed in 2015 by the governments of 193 member states in the UN.

The Il Nodo works in Cambodia with learning and training initiatives for adolescents and kids coming from extremely disadvantaged backgrounds. Our goal is to help them become healthy and develop useful skills and knowledge so they can be self-sufficient and contribute to the future success of their families and country.

This story, written by a *Khmer* art professor, intends to find the roots of women virtues and strength in the Khmer rich history and culture.

Il Nodo Cooperazione Internazionale Onlus
via Torelli Viollier 52
20125 Milano, Italia
tel +39 02 66801806

Il Nodo International Cooperation Cambodia
No. 79, St. 371 BT, Boeung Tum Pun,
Mean Chey, Phnom Penh
Cambodia
tel +855 (0)23 6604747

info@ilnodoonlus.org

<http://www.ilnodoonlus.org/>

www.facebook.com/ilnodoonlus



Marilia Albanese

The New Queens

ព្រះមហាក្សត្រីជំនាន់ថ្មី

Drawings by គំនូរដោយ

Jacopo Stoppa





Editing កែសម្រួល

Pam Gibson

Layout ប្រែរូប

Monica Fumagalli Iliprandi

Publishing consultant ទីបំណីកុសាបរោះពុម្ពពង្សសាយ

Dario Moretti

© 2017 il Nodo Cooperazione Internazionale Onlus

This booklet is not for sale

សៀវភៅនេះ គឺមិនមែនសម្រាប់លក់ទេ

Printed in Cambodia

បោះពុម្ពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

A Queen for the Modern World

This story portrays how traditional customs influence today's young Cambodians, and shows how they can embrace the past, yet still develop skills needed to thrive in the modern world. A story which is a picture of Cambodian youth today: a journey in progress which starts out from their traditional roles, but which encounters the problems of a society whose modernisation, more often than not, results in inequalities. Today, to prepare themselves for a future in which they are justly recognised for the qualities they have, Cambodian girls must first come to terms with their past. A new path to be invented every day, but which certainly comes through education.

Cambodian history shows that women played an important role in the Khmer Empire. Queens and princesses were sophisticated, cultured and very knowledgeable. They exerted their influence in the political sphere and the arts. From Jayadevi, the daughter of Jayavarman I who ascended to the throne in the seventh century (described as being "endowed with all the divine virtues") to the famous Jayarajadevi and Indradevi (brides of the last great emperor, Jayavarman VII in the thirteenth century) the ladies of Kambujadesha were considered "oceans of wisdom." Honored in life and worshipped after death, they still live on today in the memory of the Cambodian people.

At school girls often do better; they are more scholarly and better prepared than the boys. Today, girls excel in sports and many women athletes can be found in Cambodia's Olympic and Asian Games teams. The young Cambodian women of today are no longer confined to serve as submissive homemakers. Now, they often need to move to cities to find jobs to support their families.



They come into daily contact with other women who are educated and seeking meaningful careers. They realize that while an education may not be needed to work in the silence of the rice paddies or at home, it is an indispensable tool needed to compete with thousands of other young women — whether for a job in the city, in a factory or in an office. It turns out that the one who knows more is really worth more in the work world.

The best example for today's followers of this ancient female wisdom is the Queen Mother, Norodom Monineath. She is smart, educated and shows a keen and substantive interest in social projects aimed at improving the living conditions of Cambodians, and in particular women.

A Queen for the Modern World is a tribute to the evolution of the role of women in Cambodia, to which Il Nodo (Onlus) is witness in its daily work. It is also meant to encourage young Cambodian women to continue along the path to assert their personalities, become educated and further develop their important role in their country's culture.

ព្រះមហាក្សត្រីនៃក្រុងពិភពសម័យទំនើប

រឿងនេះរៀបរាប់ថា ទំនៀមទំលាប់សម័យបុរាណមានឥទ្ធិពលយ៉ាងណាខុសៗគ្នា លើយុវជនកម្ពុជា សព្វថ្ងៃនេះ និងបង្កាញថា កាលណាដែលយើងកំពុង កាលយ៉ាងដូចម្តេចខ្លះ ខណៈឆ្នាំនៃការអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ឆ្លាតវៃ ដល់ជាតិកម្ពុជា ដើម្បី ទទួលបានជោគជ័យនៃក្រុងសម័យទំនើបនាពេលច្របូបច្រួន។ សាច់រឿងដដែល លុះបញ្ចុះចំណុចយុវជនកម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន ជាដំណើរកំពុងបន្តដល់ផុតចេញ ពីតួនាទីបែបបុរាណស្របតាម ប៉ុន្តែវាជាការបញ្ជាក់ ការឆ្លើយទំនើបកម្ម តួនាទីទាំង នោះបណ្តាលឱ្យមានសមភាព។ នាពេលច្របូបច្រួន ដើម្បីរៀបចំខ្លួនសម្រាប់ ថ្ងៃនៃអនាគតយុវជន ពួកគេត្រូវមានទទួលបានស្ថានភាពដោយស្មើភាពនូវសមត្ថភាព ដល់ពួកគេមាន ជាបឋមនូវកម្ពុជាត្រូវតែស្រដៀងយល់អំពី អតីតកាលជាមុន សិន។ នេះគឺជាផ្នែកមួយដែលត្រូវតែចំណាយដោយរៀនរាល់ថ្ងៃ ប៉ុន្តែត្រូវតែផ្តោតទៅលើឡើងតាម រយៈការអប់រំ។

បុរសភូតិសាស្ត្ររបស់បុរសសេកកម្ពុជាមានបង្កាញថា សុភ័ក្តិមានដើរតួនា ទីយ៉ាងសំខាន់នៃក្រុងសម័យកាលអាណាចក្រខ្មែរ។ ព្រះមហាក្សត្រី និង ព្រះអង្គម្តាយស្រីក្នុងស្ថានភាពជឿនលឿន យល់ដឹងអំពីវប្បធម៌ និងមានចំណេះដឹងជ្រៅជ្រះ។ ទុំរងក៏បញ្ចុះបញ្ចូលឥទ្ធិពលរបស់ទុំរងទៅក្រុងសម័យ កាស នយោបាយ និងផ្សេងៗសិល្បៈផងដែរ។ ចាប់ពីព្រះនាងជ័យទីរី ដល់ជាបុត្រីរបស់ ព្រះហង្សជ័យទី១ មានទ្រង់រៀនសូត្រនៃសត្វសិវីទី៧ (ដល់ត្រូវបានចាត់ ទុកជាក្សត្រីដល់មានទសពិធរាជធម៌) រហូតដល់ ព្រះនាងជ័យ រាជទីរី និង ឥន្ទ្រទីរី ដល់មានករុតិល្យមរោចលុបលុបាញ (ជាព្រះមហាសី និមហាអធិរាជចុងក្រុងយោធា អស់ពីព្រះហង្សជ័យទី៧ នៃក្រុង សត្វសិវីទី១៣) សុភ័ក្តិកម្ពុជាត្រូវបានចាត់ទុក ថាជាក្សត្រីដល់មាន “ព្រះបញ្ចុញ្ញាណខ្ពង់ខ្ពស់”។ តាមរយៈព្រះភិតភិតសព្វ ទលុបលុបាញនៃពេលមានព្រះជន្ម និងទទួលបានគោរពបូជាក្រុងយោធាសុភ័ក្តិ អ្នកទាំងពីរ សុចិត្តនៃក្រុងចិត្តរបស់បុរសជនខ្មែរត្រូវប្រហូតដល់ពេលសព្វ ថ្ងៃនេះ។



សុវត្ថិខុមរែក្នុងសម័យនេះ មិនមែនទុកសម្រាប់បម្រើតែកែចុះការដាមដេទុះទៀត

ឡើយ។ នៅសាលារៀន មានកុមារស្រីជាច្រើនរៀនបានពួកហៃ ហើយពួកគេទទួលបានអាហារូបករណ៍ និងមានការរៀបចំលំហូរស្រីជាងបុរស។ កុមារស្រីខ្លះទៅពលេបចុះបន្ទុកនេះពួកខាងកីឡា ហើយអត្តពលិកជានិច្ចជាច្រើន បានចូលរួមក្នុងការប្រកួតកីឡាអូឡាំពិកកម្ពុជា និងអាស៊ាន។ ឥឡូវនេះសុវត្ថិច្រើនចាំ ហាច់ផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់ ដើម្បីស្រីរៀនការងារសម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់គ្រួសាររបស់ពួកគេ។ ពួកគេមេកង្កបជាមួយនឹងសុវត្ថិដទៃទៀត ដលៃទទួលបានការអប់រំ និងមានការងារ លំអៀងផ្សេងៗទៀតរាល់ថ្ងៃ។ ពួកគេដឹងថា ការអប់រំអាចផ្តល់ឱ្យពួកគេផលប្រយោជន៍ពីការផ្តល់ ការនាំទៅកន្លែងស្នាក់នៅស្រីដាច់ជាន់លើវាលស្រែ ឬទៅផ្ទះ ហើយការអប់រំគឺជា កត្តាដលៃមិនអាចខ្វះបាន ដើម្បីយកមកប្រកួតប្រជែងជាមួយនឹងសុវត្ថិកម្ពុជាវិយ កុមារដទៃទៀត មិនថាក្នុងការស្រង់រកការងារក្នុង ទីក្រុង រោងចក្រ ឬក៏ការិយាល័យនោះទេ។ វាជាការបង្កប់ហាញឱ្យដឹងថា អ្នកដលៃចេះដឹងច្រើន គឺមានការឱ្យតម្កល់ច្រើនទៅក្នុងពិភពការងារ។

តួយ៉ាងជាក់ស្តែង បច្ចុប្បន្ននេះអ្នកដលៃជាគំរូសាកសមបំផុត ដលៃបាន ដើរតាមគន្លងសុវត្ថិសម័យបុរាណ នោះគឺព្រះរាជមាតា នរោត្តម មុនីនាថ។ ទុំមានព្រះបញ្ញាញាណ មានការអប់រំ និងមានការយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងមុតមាំទៅ លើគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍សង្គម ដលៃផ្តល់ទៅលើការលើកកម្ពស់ជីវភាពរស់ នៅរបស់ប្រជាជនខ្មែរ ជាពិសេសសុវត្ថិ ឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើង។

ព្រះមហាក្សត្រីនៃក្រុងពិភពសម័យទំនើប គឺជាការរួមចំណែកទៅក្នុងការ រិះគន់នីតិវិធីរបស់សុវត្ថិកម្ពុជា ដលៃ អ៊ីណូ ដូ បានជួបប្រទះទៅក្នុងកិច្ច ការប្រចាំថ្ងៃ។ វាក៏ជារឿងដលៃជួរលើកទឹកចិត្តសុវត្ថិកម្ពុជាវិយកុមារ ឱ្យបន្តដំណើរលើផ្លូវនេះ ដើម្បីបង្កប់ហាញពីបុគ្គលិកលក់ខណៈពួកគេ កុលាយដាមនុស្សមានការអប់រំ និងបន្តអភិវឌ្ឍន៍នាំទៅក្នុងរបៀបប្រឆម្រ ទស្សន៍ពួកគេ។



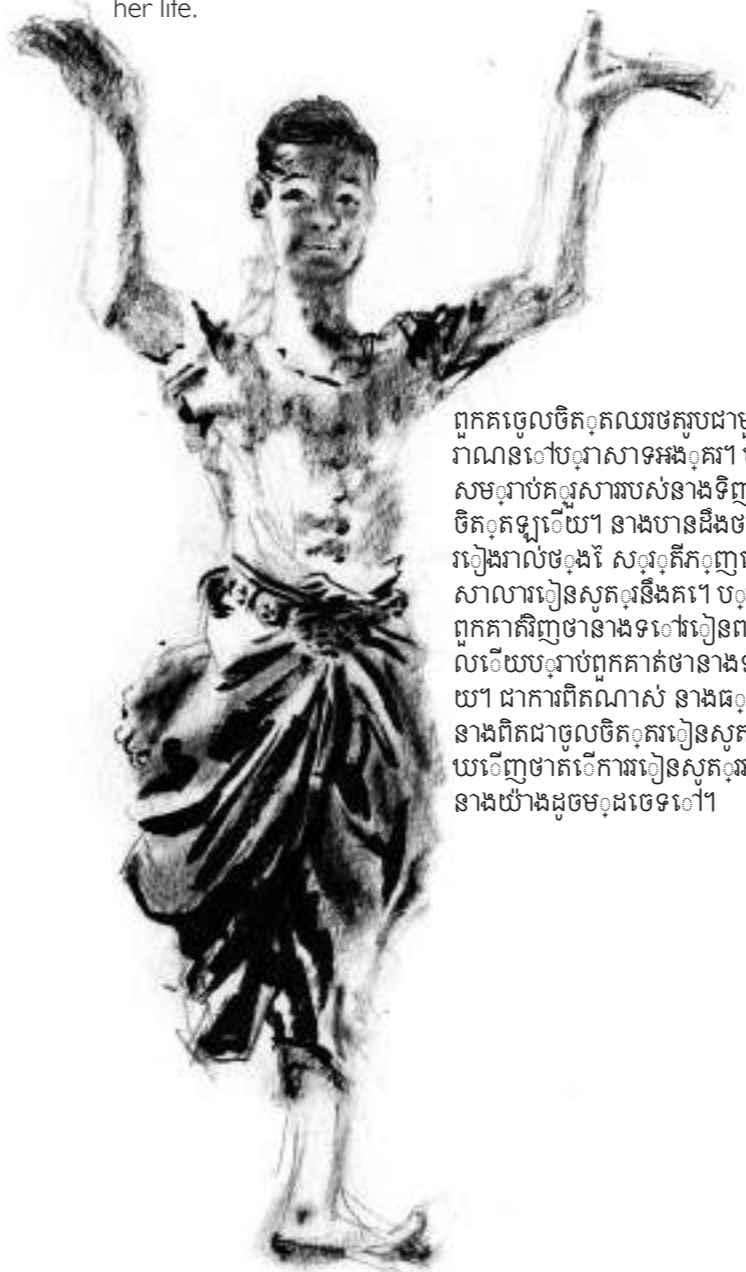


The hot sun beat down on Seyla's long, silky hair. She was getting tired and yawned and stretched as she felt the fat roll of dollars in her belt. It had been a good day of smiling for tourists' pictures.

ពន្ទុលីព្រះអាទិត្យយដ៏សន្តែក្នុងដៃវាបានចាំងចង្កែមកលើសក់វែង ដលៃមានពណ៌ស្លឹកស្រស់ស្រីលា។ នាងកំពុងតែអែសក់មុខវាស្រាប់ ហើយក៏មានអង្គុយសន្ទុយដឹងដឹង និងស្ទុងាបស្ទាបតែនាងមានអារម្មណ៍ថា មានលយមូលមួយដុំនៅក្នុងចង្កុកនេះ ខ្ពស់ក្រៃវែងរបស់នាង។ វាគឺជាថ្មងដែលអម្បយ ពោរពេញទៅដោយស្ទុនាមញញឹម សម្រាប់ភ្ញៀវទេសចរក្នុងការថតរូប។



They liked posing with a beautiful little Apsara at the ancient temple of Angkor. And, it made her feel useful to make money so her family could buy food. But in her heart, she wasn't happy. She knew something was missing. Every day, the tourist ladies asked why she wasn't at school. If it was morning, she told them she went in the afternoon. And if it was afternoon, she said she went in the morning. This wasn't too far from the truth. She had gone to school, but only for a little while. She enjoyed learning, but she quit because she couldn't see how it would help her in her life.

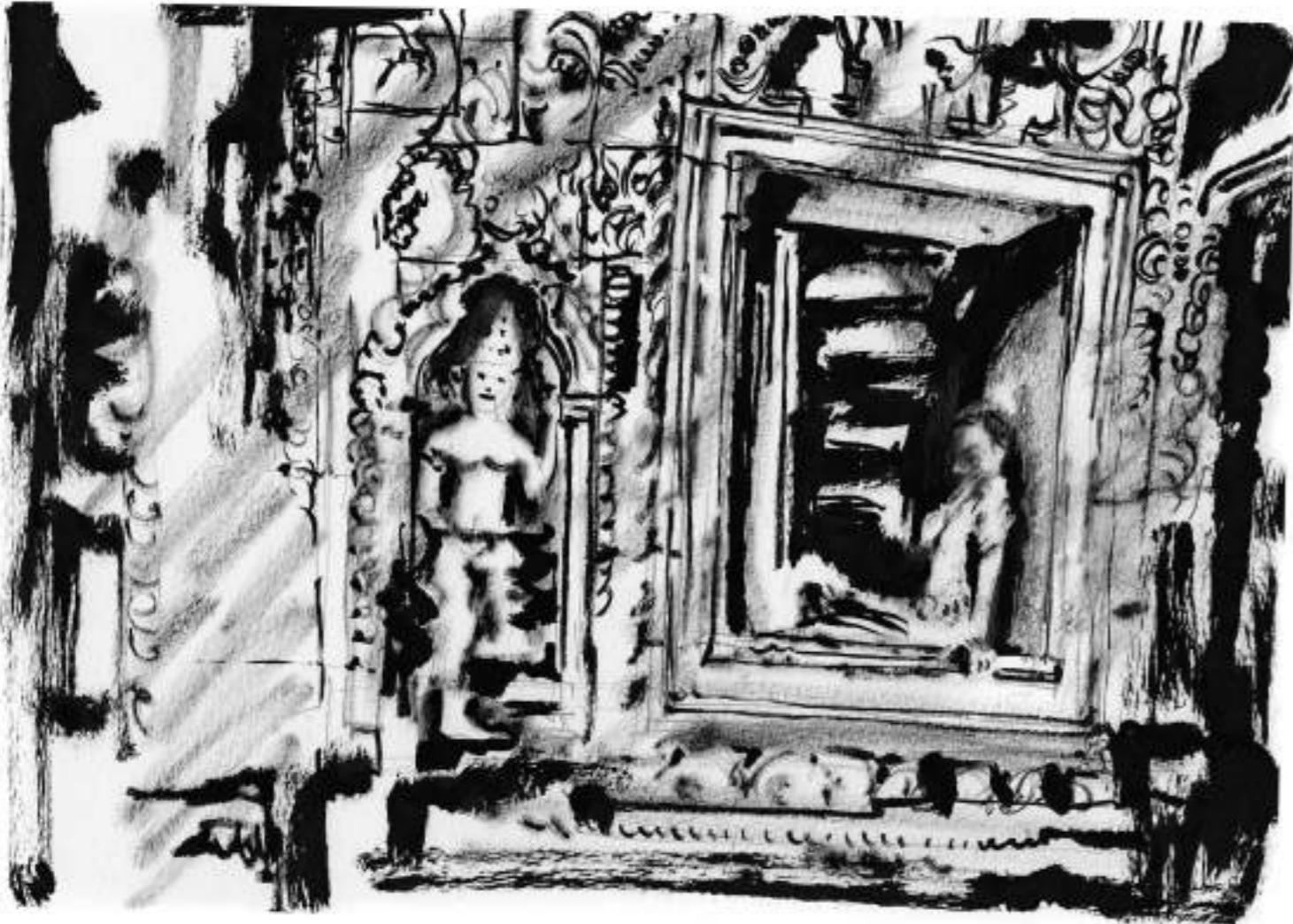


ពួកគេចូលចិត្តលយថតរូបជាមួយនឹងរូបអប្សរាភូមិភូមិដ៏ស្រស់ស្អាតតាម បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ រាណនៃបុរាណវិទ្យាអង្គុយ។ ហើយនេះផ្ទុយនឹងនាងមានអារម្មណ៍ថា អាចជួយឲ្យនាងរកលុយសម្រាប់គ្រួសាររបស់នាងទិញម្ហូបអាហារបាន។ ប៉ុន្តែ នៅក្នុងចិត្តនាងវិញនាងមិនសប្បាយចិត្តឡើយ។ នាងបានដឹងថាអ្វីៗបានបាត់ បង់អស់ហើយ។ រៀងរាល់ថ្ងៃនៃ ស្រុកក៏ភ្ញៀវទេសចរតែងតែស្រែនាងថាហេតុអ្វីបានជានាងមិនទៅសាលារៀនសូត្រនឹងតទៅ បុរសិបបើជាពេលព្រឹក នាងបានឆ្ងល់យប់ៗទៅកាន់ពួកគាត់វិញថាទេវតារៀនពេលស្ងៀម ហើយបុរសិបបើជាពេលស្ងៀម នាងបានឆ្ងល់យប់ៗពួកគាត់ថាទេវតារៀនពេលព្រឹក។ ចម្ងល់យប់ៗនេះមិនពិបាកជឿពេកឡើយ។ ជាការពិតណាស់ នាងឆ្ងល់ចូលរៀនដង ប៉ុន្តែវាបានតម្លៃមួយ៖ ខ្ពស់ប៉ុណ្ណោះ។ នាងពិតជាចូលចិត្តរៀនសូត្រណាស់ ប៉ុន្តែនាងបានឈប់រៀន ដោយសារតែនាងមិនអាចមើលឃើញថាវាជាការរៀនសូត្រអាចជួយជីវិតរបស់នាងយ៉ាងដូចម្តេចទេ។



When the sun grew stronger, she walked to the shade in the shelter of the arcade. She always went to the same corner, next to one of those lovely ladies in stone who was adorned with jewels and a shining gold makot on her

នៅពេលដែលពន្លឺព្រះអាទិត្យយកកាន់កែងទៅខ្យល់ខ្លាំងឡើង នាងបានដើរចូលទៅជុំវិញ
មូលដ្ឋាននៃបុរាណសាស្ត្រ។ ជាទូទៅ នាងបានទៅចុកនូវដំបូងដដែលៗនៃជ្រុង
និងស្រុតិគ្គវិញស្រុតិគ្គវិញទាំងនោះ នៅក្នុងមហាបុរាណសាស្ត្រ ដែលមានពាក់កណ្តាលរឿង អលង្ការ និងទូលមុខ
ក្នុងពណ៌មាសយ៉ាងភ្លឺនៃលើកុហាលរបស់គាត់។



Her grandma knew many stories about these ladies and had told her they would entertain the king by dancing and singing for him, and he would choose the most beautiful as his favorite. He would give her jewels and other rich gifts. Seyla nibbled her roll of rice and thought about how fortunate they must have been to be beautiful and have so many pretty clothes like Sokha. She had moved to the city but would sometimes return to her village covered in jewels, dressed in fancy clothes and wearing colorful shoes with the highest of heels. Imagining the beautiful clothes she would have bought, Seyla slowly drifted off to sleep.

ដីដូនរបស់នាងដឹងរឿងរាវច្រើនអំពីស្រុតិគ្គវិញទាំងនោះ ហើយបានប្រាប់នាងថាពួកគាត់អាចផ្តល់ឱ្យស្រុតិគ្គវិញ
សប្បុរសយមចិត្តដោយការច្រៀងរាំឱ្យព្រះអង្គទុក ហើយព្រះអង្គអាចផ្តល់ឱ្យស្រុតិគ្គវិញ
តាមតម្លៃបំផុត ផ្តល់ឱ្យស្រុតិគ្គវិញដែលព្រះអង្គពេញចិត្ត។ ស្រុតិគ្គវិញអាចឱ្យគ្រូរៀនអលង្ការ និងរៀនរាំមានតម្លៃ
មូលដ្ឋានស្រុតិគ្គវិញដល់នាងទៀត ផង។
សិលា យកដៃចុះចាប់ហាយជាដី ហើយបានគិតថាពួកគាត់ពិតជាមាន សំណាងខ្ពស់ណាស់ដែលមានរបស់មុខ
បត្តិស្រុតិគ្គវិញស្រុតិគ្គវិញ និងមានសម្បូលរៀបរាប់ពាក់ ស្រុតិគ្គវិញជាច្រើនដូចជា សុខា អញ្ជូចឹង។ នាងបានផ្តល់ស្រុតិគ្គវិញ
ដូច្នោះសំនេរឯទីក្រុងមាន ហើយប៉ុន្តែវាមិនមែនជា នាងបានមកលេងភូមិរបស់នាង ពាក់សុទ្ធតែគ្រូរៀន អលង្ការ
រៀនរាំពេញខ្លួនពាក់សម្បូលរៀបរាប់ពាក់ទំនើប និងពាក់ស្រុតិគ្គវិញដ៏ល្អក្នុងពណ៌ ស្រុតិគ្គវិញណាស់។ នៅ
ពេលនឹកស្រុតិគ្គវិញវិញបានទិញសម្បូលរៀបរាប់ពាក់ស្រុតិគ្គវិញ សិលាបានភ្លឺដិតដក់មួយកំរង។





Seyla asked in a scared voice, "Who are you lady?"
 "My name is Mera, and what is yours?" "I'm Seyla," she stammered.
 "Why aren't you at school?" "I go in the afternoons," Seyla responded automatically.
 "That's not really the truth, is it?" Mera said. Seyla lowered her eyes and felt ashamed.

សិលាបារនស្តរដោយសំឡេងញ័រមាត់ទាំងភ័យខ្លាចថា "តើអ្នកជានរណា?" "ខ្ញុំញ៉ំ ឈ្មោះម៉េរ៉ា ហើយកុម្មុយងងងឹត?" ហើយសិលាបារនឆ្ងល់យើងទាំងតុរសិតថា "ខ្ញុំញ៉ំឈ្មោះសិលា"។
 "ចុះ ហេតុអ្វីបារនជាកុម្មុយស៊ី អត់ទៅរៀន?"
 សិលា ឆ្ងល់យើងទាំងចាំសុំទាត់ថា "ខ្ញុំញ៉ំទៅរៀនពលេសរៀល" ហើយម៉េរ៉ាបារនតបវិញ ថា "កុម្មុយនិយាយដូចជាអត់ពិតសោះ មែនអត់?"។ សិលា ដាក់ភ្នែកចុះបន្តិច និងមានអារម្មណ៍ខ្មាសអៀនខ្លួនខ្លាំង។



"Do not think that beauty is really so important," a sweet voice whispered next to her.
 Seyla opened her eyes, startled. She spun around: the stone lady was actually speaking to her!

ស្តាប់តម្រាងសំឡេងដ៏គួរឲ្យចរន្តជិតនាង "កុំគិតថាសុភាព ពិតជាសំខាន់ខ្លាំង មែនទេ?"។ សិលា ភ្ញាក់ព្រើត ហើយបើកភ្នែករសំនាង។ នាងហានមើលជុំវិញ៖ ស្ត្រីនោះក្នុងរូបជាអ្នកដល់ហាន និយាយមកកាន់នាងប្រាកដមែន!



"I go sometimes, lady. But, I have to work to earn money so my family can buy food" Seyla replied. Mera asked, "Are you sure you can't find time?" Seyla did not answer. She knew she could find time if she tried. So, she offered another excuse. "There's no point to school, especially for a girl." Mera did not look pleased, so Seyla tried to change the subject. She asked, "Were you a queen, lady?" Mera shook her head and smiled, "No, I was a handmaiden to Jayarajadevi the queen, wife of Jayavarman VII, the greatest Khmer sovereign that ever was." Seyla said, "I know who she is. There's a picture of her in the Preah Khan temple. She was beautiful, the most beautiful of all." "No, she was not the most beautiful of all," replied Mera. "How do you know that? The king only chose the most beautiful," insisted Seyla. "I know because I was there," said Mera in a soft, sad voice. Seyla asked, "Weren't you happy, lady?" Mera replied, "At first, I was. The palace seemed wonderful, but soon another very beautiful arrived and took my place. Then I was assigned to serve girl the princesses, and I was sad because all they seemed to care about was beauty."

សិលាមានច្បាប់លើយិក្ខុថា "ចាសអ្នកមីង ពលេខុល្លេខុញ្ញទ្រេវៀន ប៉ុន្តែខ្ញុំញ្ញត្រូវតែផ្តល់ការ ដើម្បីបើក លុយយកមកទិញម្ហូបអាហារឲ្យកូនស្រីរបស់ខ្ញុំ។ ម៉ែវាមានស្រីថា "តើ កុម្មុយច្បាប់ហើយថាកុម្មុយពី តជាអត់មានពលេមនៃ?" សិលា មិនមានច្បាប់លើយកប្រញ្ញឡើយ ពុទ្ធវោះនាងដឹងថានាងអាចមានពលេបុរសនិបបរើ នាងពុយាយាម។

ដូច្នេះ នាងរកហេតុផលផ្សេងៗដើម្បីដោះសារ។
"ទ្រេវៀនដូចជាអត់ដឹង ថាដើម្បីអីដឹង ជាពិសេស កុម្មុយស្រី"។ ម៉ែវា មើលទ្រេវៀន
ពញ្ញេចិត្តនឹងចម្ងល់លើយនេះសោះ ដូច្នេះ សិលា ពុយាយាមនិយាយប្តូរធានបទអ្វី ផ្សេងៗ។ សិលា
ស្រីថា "តើអ្នកមីងជាម្តាយចាស់កុសត្រឹមនៃទេ?"
ម៉ែវា អង្គុយលើក្បាលរបស់សិលាដោយញញឹម ហើយឆ្ងល់លើយថា "ទ្រេវៀន មីងគឺជា បរិវាររបស់ពុទ្ធវោះនាង
ដំបូងដទៃ ដល់ជាពុទ្ធវោះស្រីរបស់ពុទ្ធវោះដំបូងមិនទី ៧ ដល់ជាសុខដេខ្ញុំម៉ែអង្គុយបំផុតកុមារគូ
ប្តូរៀប"។

សិលានិយាយថា "ខ្ញុំញ្ញសុគាល់គាត់។ មានរូបចម្ងល់ក្បាលរបស់គាត់នោះលើបុរសាទពុទ្ធ ខ្លះ ខ្លះ
គាត់ពិតជាសុភាគខ្ពស់ណាស់ ជានិស្សិតជាងគេបំផុតលើសអ្នកណា ទាំងអស់"។
ម៉ែវា ឆ្ងល់លើយថា "ទ្រេវៀនមិនមែនជានិស្សិតជាងគេបំផុតលើសអ្នកណា ទាំងអស់ឡើយ"។
សិលាទទួលបានបញ្ជុជាក់ថា "តើម៉ែចេះហ្នឹងអ្នកមីងដឹង" ពុទ្ធវោះអី សុខដេខ្ញុំលើសត្រីនៃ
វិសុភាគជាងគេបំផុតប៉ុណ្ណោះ។ ម៉ែវានិយាយ ដោយសំឡេងទន់ទាំងមិនសប្បាយចិត្តថា
"មីងដឹងដោយសារតែអ្នកមីងនោះទី នោះ"។ សិលាស្រីទៀតថា "តើអ្នកមីងសប្បាយចិត្តអត់ពលេនោះ"
ម៉ែវាឆ្ងល់លើយថា "ដំបូងឡើយ អ្នកមីងពិតជាសប្បាយខ្ពស់ណាស់។ ពុទ្ធវោះអីពិតជាសុភាគ
អង្គុយបំផុត ប៉ុន្តែមិនយូរប៉ុន្តែមានបន្ទាប់ពីនោះ មាននិស្សិតសុភាគបំផុតម្នាក់ ទៀតមកដល់
ហើយមានដណ្តើមយកគំណែងរបស់អ្នកមីង។ បន្ទាប់មក អ្នក មីងត្រូវបានគេចាត់តាំងឲ្យទៅបម្រើ
ពុទ្ធវោះនាងម្តាយ ហើយអ្នកមីងពលេនោះពិត ជាស្រីកស្រីខ្ពស់ណាស់ពីពុទ្ធវោះអ្វីៗដល់គេយកចិត្ត
ទុកដាក់មានតម្លៃរបស់សុភាគប៉ុណ្ណោះ"។





“But later, I was assigned to serve the future queen, Jayarajadevi. It was with her that I learned beauty is not enough to find happiness and success. It is more important to read and write, to know about our rich culture and other cultures. And to know how to think and resolve problems in life.” “But really,” Seyla said. “Jayarajadevi was beautiful, wasn't she?”
 “Yes, Jayarajadevi was beautiful, very beautiful.” Mera replied. “But above all she was educated and intelligent. She studied a lot you know. She knew the ancient language of the Sanskrit and had read the great stories in history. And that's why the king chose her – not because of her beauty, but because she was educated, sensitive and courageous.”
 Seyla was determined to defend her theory and said, “But the king grew tired of her and married a more beautiful girl, didn't he?” “Absolutely not, he was always dedicated to her,” said Mera. “She had to display great courage when the king was forced to go away to fight a war. He left her on her own for a long time.”

“ប៉ុន្តែក្រែងទៅយកទៀត មិនត្រូវបានចោតតាំងឲ្យទៅបម្រើម្ចាស់កុសត្តិមួយឈ្មោះ ព្រះនាងជ័យរាជទដី។ ហើយនេះពេលដែលមិនទៅជាមួយព្រះនាង ទើបមីង បានរៀនសូត្រដោយដឹងថាសម្រស់ស្អាតមួយមុខគឺមិនគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ ការសុំរែកស្រុកមង្គុល និងភាពជោគជ័យឡើយ” អ្វីៗដែលសំខាន់ខ្ពស់ជាង នេះទៅទៀត គឺការចេះអាន ចេះសរសេរនិងយល់ដឹងអំពីវប្បធម៌សម្បូរបែប របស់យើង និងរបៀបធម៌ផ្សេងទៀត។ ហើយត្រូវចេះគិតគូរ និងដោះស្រាយបញ្ហាហានិភ័យក្នុងជីវិតរបស់យើង ទើបជារឿងដែលសំខាន់ខ្ពស់បំផុត។” សិលានិយាយថា “ពិតជាអញ្ជូចមែន” “ព្រះនាងជ័យរាជទដី ជានារីដ៏ស្អាតបំផុត អញ្ជូចមែន អត់អ្នកមីង” ម៉ែវាបានឆ្ងល់ឃើញថា “ថាសក្តីមួយព្រះនាងជ័យរាជទដី ពិតជានារីដ៏ ស្អាតបំផុតមែន គឺស្អាតខ្ពស់ណាស់។ “ប៉ុន្តែអ្វីដែលអស្ចារ្យជាងគេបំផុតរបស់ ព្រះនាង គឺព្រះនាងបានរៀនសូត្រខ្ពស់ និងមានបុណ្យស្នាដៃលាភរាងវៃ។ តើក្នុងមួយដឹង ទេ ព្រះនាងបានរៀនសូត្រច្រើនណាស់ ហើយចេះភាសាបុរាណ គឺភាសា សំស្ក្រឹត និងបានអានរឿងល្អអស្ចារ្យជាច្រើន នេះក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រ។ ហើយនេះ គឺជាមូលហេតុដែលព្រះមហាកុសត្តិជ្រើសរើសយកព្រះនាង គឺមិនមែនដោយ សារតែសម្រស់ស្អាតរបស់ព្រះនាងឡើយ ប៉ុន្តែដោយសារតែព្រះនាងបានរៀន សូត្រខ្ពស់ ឆ្ងល់រាងវៃនិងមានសេចក្តីដ៏កុលាហាន”។

សិលាលងស្រកាពារទ្វីស្នើសុំសំខ្លួន ហើយនិយាយថា “ប៉ុន្តែស្តេចមានការ ធ្មេញទ្រាន់នឹងព្រះនាង ហើយរៀបការជាមួយនឹងនារីស្អាតជាងគាត់ មែនអត់ អ្នកមីង? ម៉ែវានិយាយថា “មិនមែនទេក្រុមួយ ព្រះអង្គុតតែងតែស្វែងរកស្វែងរកចំពោះតែ ព្រះនាងប៉ុណ្ណោះ”។ “ព្រះនាងត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្នចែកដីកុលាហានខ្ពស់បំផុតទៅពេល ដែលស្តេចមីងព្រះនាងត្រូវទៅធុរកិច្ចនៅទីឆ្ងាយពីព្រះនាង។ ស្តេចមីងព្រះនាង ទុកព្រះនាងឲ្យទៅក្នុងព្រះរាជវាំង ដោយខ្លួនឯងក្នុងរយៈពេលយូរមកម្រងវិញ” ។



Seyla asked, "And what did the queen do?" "She devoted herself to helping her people," said Mera. "She gave rice to the poor, didn't she?" said Seyla.

"Yes, she did, but she knew that having a full stomach is not the only important thing.

You need to nourish your mind as well as your body.

Jayarajadevi gathered together all the orphan girls and entrusted them to a community of nuns who educated them," said Mera.

សិលាស្ត្រថា “តើម្ចាស់ក្នុងស្ថានភាពអ្វីខ្លះ?” មេរ៉ាឆ្ងល់យើងថា “ព្រះនាងមានលះ បងខ្ញុំល្អនិងដើម្បីជួយដល់បុរាណស្ថិតរបស់ព្រះនាងដោយមិនគិតឡើយហត់”។ សិលាស្ត្រទៀតថា “ព្រះនាងឲ្យសង្ឃអង្គុកដល់អ្នកកុរ មនែអត់”? មេរ៉ាឆ្ងល់យើងថា “ចាស ពិតមនែហើយ ប៉ុន្តែព្រះនាងដឹងរឿងសំខាន់មិនមនែមានតែការចែកតែ កុរព្រះនោះទេ។ កុម្មុយត្រូវតែដៃសខាត់ចិត្តរបស់កុម្មុយ រួមទាំងខ្ញុំល្អរបស់កុម្មុយផង ដំរី។ មេរ៉ានិយាយថា “ព្រះនាង ជំយាជទេវី មានបុរសយកកុម្មុយស្នើកំពុំ។ ទាំងអស់និងឲ្យពួកគេទៅលេច កយាយជីនទៅកុនុងសហគមន៍ជាអ្នកបង្ហាត់ បង្ហាត់ពួកគេ”។



"Did she die young?" asked Seyla. Mera just nodded sadly. "And did the king take another wife? Did he choose a beautiful or an intelligent one?" asked Seyla. "Come now, Seyla, haven't you been listening? You are smart, and I know you understand what I am telling you. It's fine to be beautiful, but it's more important to be smart and to be able to care for yourself and others. Jayarajadevi was beautiful, clever and educated, but it was her intelligence that led King Jayavarman to marry her and love her right to the end."

“សិលា ស្ត្រថា “តើព្រះនាងសុលាប័ទាំងនោះកុម្មុយនែទេ”? មេរ៉ាមានដក់កុហាល ទាំងមុខកុរឡើមកុរ។ សិលាស្ត្រទៀតថា “អញ្ជូចឹង តើស្នើម្ចាស់ព្រះនាងយកព្រះ មហាសីទៀតដង្ហែបទេ? ហើយថាព្រះអង្គុក ជុំរើសរើសនរីដលៃសុភាត ឬក៏នរី ឆ្ងលាតវាងវៃ? កុម្មុយសិលា ម៉ែចេកអញ្ជូចឹង តើមានសុដាប់មីងឬក៏អត់ ម៉ែញហុនឹង? កុម្មុយជាកុម្មុយឆ្ងលាត ហើយអ្នកមីងដឹងថាកុម្មុយយល់អ្វីដលៃអ្នកមីងកំពុង និយាយ បុរាបកុម្មុយ។ បុរសសិលា កុម្មុយជានរីសុភាតក៏មីនអីដង ប៉ុន្តែអ្វីដលៃសំខាន់ ខ្ញុំលាំងជាងនេះទៅទៀតនោះ គឺត្រូវឆ្ងលាតវាងវៃ និងមានលទ្ធភាពអាចថែកុសា ខ្ញុំល្អនិង និងអ្នកដទៃ។ “ព្រះនាង ជំយាជទេវី ជានរីដ៏សុភាត ឆ្ងលាតវាងវៃ និងមានរឿងស្នេហាខ្ពស់ ប៉ុន្តែអ្វី ដលៃឆ្ងលៃឲ្យព្រះហាទជួយរុំម៉ែនទី 7 ជុំរើសរើសរឿប ការ និងសុទ្ធាញ្ជូព្រះនាងរហូតនោះគឺភាពឆ្ងលាត វាងវៃរបស់ព្រះនាង”។



Seyla said, "And you, Lady?" "I had the greatest fortune one could hope for in life. When I was with the queen, she gave me the opportunity to study," replied Mera. "Why study?" asked Seyla. "So you can attain a power that will live much longer than beauty." Seyla was still confused. "I don't know what you mean by power." "When you have an education, you have the power of knowing who you are, what you want and how to achieve it. This is true for both boys and girls," replied Mera. Seyla asked, "Do you mean I should go to school? The Chbab Srey says that women have little importance and shouldn't speak their minds.

So what's the point of going to school?" Mera replied, "That's the way it was in the past, but no more. At school, you learn skills that will enable you to succeed in your life. Studying opens your mind and heart. There is no limit to what you can learn.

As you become educated, you see a path to a successful future; one where you are safe, appreciated and loved." "Seyla, an education can transform you into a queen – a new kind of queen who is prepared to live and succeed in today's world. Wouldn't you like to be a modern queen? Think about it, Seyla."

សិលាស្នាមថា “ចុះអ្នកមិនដឹងទេ” ម៉ែវាឆ្ងល់រឿយថា “ម៉ែងមានសំណាងដ៏ល្អបំផុតមួយ អាចចាត់ទុកថាជាកុដីសង្ឃឹម មសម្រាប់ជីវិតដ៏វែងវែង។ នៅពេលដែលម៉ែងនេះបម្រើ ម្ចាស់កុសត្ថី ពុទ្ធនាងមានផ្ទះដល់ឱកាសឲ្យម៉ែងមានរៀនសូត្រ”។ សិលាស្នាមថា “ហេតុអ្វីចាំបាច់រៀនសូត្រឡើយ?” “បើកុម្មុយមានរៀនសូត្រ កុម្មុយអាចទទួលបាន អំណាចមួយដ៏ល្អដូចយកម្លប់សំនេរទៅប្រាប់បងប្អូន ដឹងអត់?”។ សិលាស្នាមថា “ម៉ែងមិនទាន់យល់ច្បាស់ ម៉ែងគួរតែអង្វរអំណាចទៅ អ្នកមិន?”។ ម៉ែវាឆ្ងល់រឿយថា “នេះពេលដែលកុម្មុយមានទៅរៀនសូត្រ កុម្មុយមាន អំណាចដ៏ល្អកុម្មុយអាចដឹងថាខ្លួនឯងជានរណា អ្វីដែលកុម្មុយចង់បាន និងរបៀប ដល់អាចទទួលបានអ្វីដែលកុម្មុយចង់បាន។ នេះគឺជាការពិតអាចកើតឡើងទាំង សម្រាប់កុម្មុយបុរស និងកុម្មុយស្ត្រី។ សិលាស្នាមថា “តើអ្នកមិនចង់និយាយថា ខ្ញុំញឹកញាប់ទៅសាលារៀនមែនទេ? ច្បាប់ស្ត្រី និយាយថាស្ត្រីមិនសូវមានសារសំខាន់ប៉ុន្មានទេ ហើយមិនគួរបញ្ចូចបញ្ឆោតនិយាយរបស់អ្នកឡើយ។ ចុះបើអញ្ជូច តើទៅសាលារៀនដើម្បីអ្វីទៅ អ្នកមិន?”។ ម៉ែវា ឆ្ងល់រឿយថា “នេះគឺជាកំនិតបុរាណ ប៉ុន្តែតែឡើយគេលែងគិតអញ្ជូចហើយ។ ការទៅសាលារៀនកុម្មុយមានរៀនជំនាញដ៏ល្អអាចឲ្យកុម្មុយទទួលបានភាពជោគជ័យទៅកាន់ ងជីវិតរបស់កុម្មុយ។ ការសិក្សាជួយបើកចិត្តគំនិត និងការគិតរបស់ កុម្មុយកាន់តែធំឡើង។ ការសិក្សាគឺគ្មានដំណាច់ឡើយ។ នៅពេលដែលកុម្មុយ កុលាយជាមនុស្សចេះដឹង កុម្មុយអាចមើលឃើញផ្ទះដើរទៅក្រោយជោគជ័យនេះ ពេលអនាគត ដល់ជួយមានសុភមង្គលភាពការក្រោយសរសើរ និងមានកុដីសុខលាញ់”។ “សិលា ម៉ែងសូមប្រាប់កុម្មុយឲ្យដឹងណា អ្វីអាចផ្តល់ឲ្យកុម្មុយកុលាយជាម្ចាស់កុសត្ថី មានណា ដល់ជាម្ចាស់កុសត្ថីមួយដល់ត្រូវខ្លួនខ្លួនចាត់ទុកកុម្មុយសំនេរទៅ និង ទទួលបានភាពជោគជ័យទៅកាន់ងជីវិតរបស់កុម្មុយកុម្មុយនេះ។ តើកុម្មុយមិនចង់កុលាយជាម្ចាស់កុសត្ថី រឺទំនើបទេអី? សាកគិតវាមើល សិលា កុម្មុយ”។





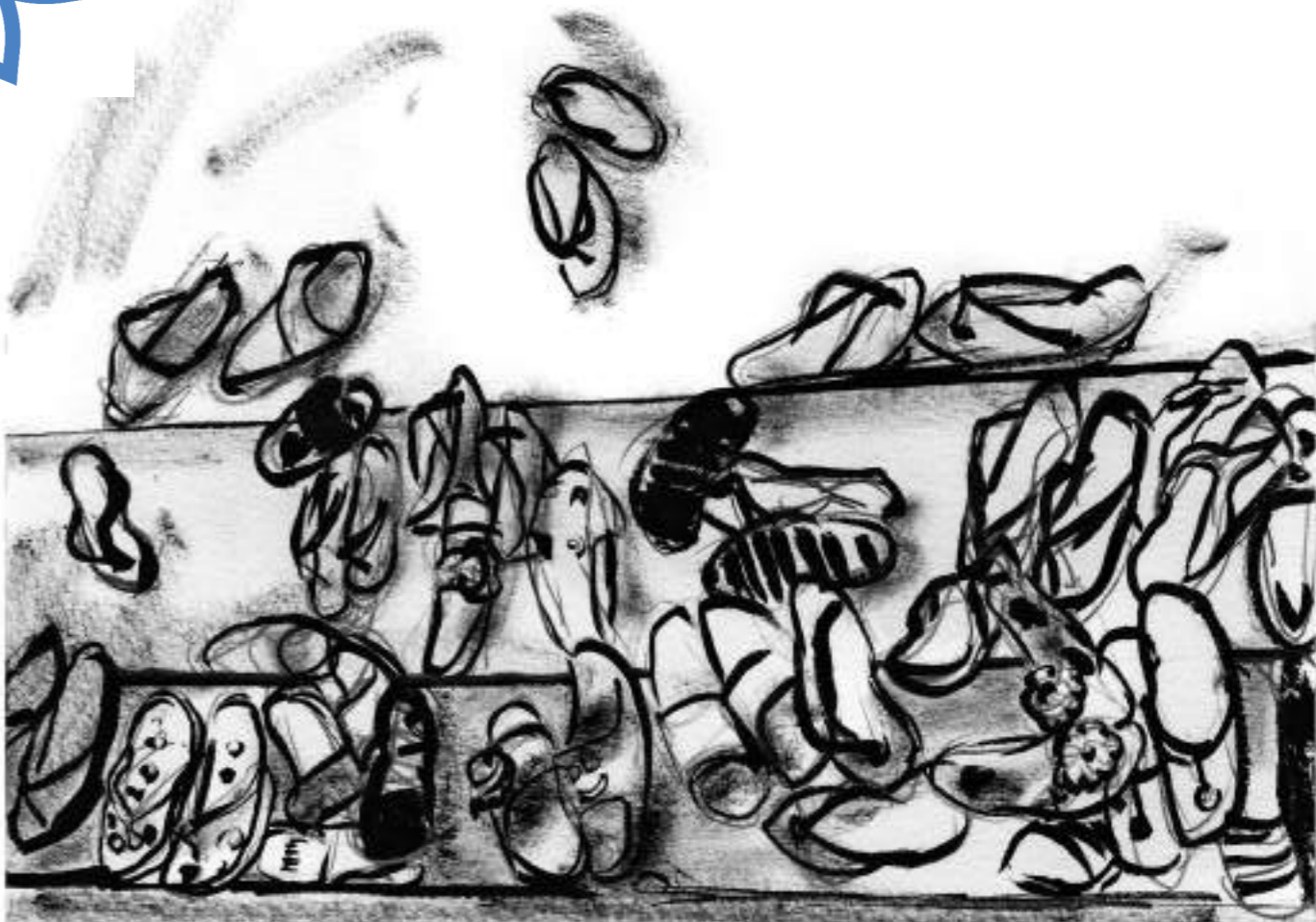
Yes, thought Seyla as she stretched and woke up. She turned towards the lady in stone. She was still there, with her secret smile, but motionless. It had all been a dream. But, she knew that Mera was wise and spoke the truth.

ថាសអុនកមីងខ្ញុំញឹកញាប់សិន សិលាក៏ភ្ញាក់ដឹងខ្លួន ហើយពត់ខ្លួន។ នាងបានដាក់មើលស្រព្វគឺនោះក្នុងមន្ទីរនោះ។ ហើយនិយាយថា “គាត់នៅតែស្ងួតនៅក្នុងមន្ទីរដោយសុខភាពញឹកញាប់ដ៏អាថ៌កំបាំង ប៉ុន្តែអ្នកមានចលនាសោះ។ ទាំងអស់សុទ្ធជាជាការ យល់សប្តិ ប៉ុន្តែសិលាបានដឹងថា ម៉ែ ពិតជាឆ្ងល់រាងវារី និងនិយាយការពិត ទាំងអស់។”

She had liked going to school even though sometimes it was hard work and she had to do homework every day. She enjoyed learning and felt important when she was studying. She never thought about becoming a queen before. But, it sounded exciting to become a modern queen who was smart, educated and ready for today's challenges. She was sure of it. Tomorrow, she was going back to school.



ចាប់តាំងពីពេលនោះមក សិលាចាប់ផ្តើមចូលចិត្តទៅសាលារៀន ទោះបីជាពេល ខ្លះ វាគឺជាការងារពិបាកសម្រាប់នាងក៏ដោយហើយនាងត្រូវធ្វើលំហាត់ កិច្ចការផ្សេងៗដទៃទៀតរាល់ថ្ងៃ។ នាងបានចូលចិត្តនឹងការសិក្សាហើយមានអារម្មណ៍ ថាសំខាន់នៅពេលអន្តរកាលសិក្សា។ ពីមុនមក នាងមិនដែលឆ្ងល់ចិត្តចង់កុលាយ ជាមុនចាស់កុសត្រីឡើយ ប៉ុន្តែស្រីស្រីជាប់មើលទៅពិតជាមានអារម្មណ៍រីករាយបណ្តាលស្រី ការកុលាយជាមុនចាស់កុសត្រីសម័យទំនើបដែលមានបុណ្យឆ្ងល់រាងវារី មានការអប់រំ ខ្ពស់ និងត្រូវមើលខ្លួនឯងរាល់សម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហា បុណ្យមនោពល បច្ចុប្បន្ននេះ។ នាងបានយល់ច្បាស់អំពីសារៈសំខាន់នៃការសិក្សា។ ថ្ងៃស្អែក ឡើងនាងបានត្រឡប់ទៅសាលារៀនវិញ។



Marilia Albanese - Professor of Hinduism and Buddhism at the University of Cardinal Colombo of Milan, holds a degree in Sanskrit and Indologie and has conducted several studies on the Indian culture in India as well as neighboring countries. Deeply involved in seminars, conferences, cultural consultancies, including the organization of study visits to Asia for FAI, Italian Environment Fund, she is the author of several publications and television scripts. In love with Cambodia ever since her first trip in 1992, she has continued to visit the country to deepen her knowledge and has published *The Treasures of Angkor, Angkor - Splendors of the Khmer civilization, Cultural Travel Guide of Angkor*, all edited by White Star.

ម៉ារីលាឡេវ៉ា អាឡូហានីស ជាសាស្ត្រាចារ្យនៃសាសនាហិណ្ឌូ និងសាសនា ព្រះពុទ្ធនៃសាកលវិទ្យាល័យខាឌីណូលកូឡូមបូ មីឡាន (University of Cardinal Colombo of Milan) ទទួលបានសញ្ញាបត្រខាងផ្នែកសាស្ត្រសិក្សា និងវប្បធម៌ឥណ្ឌូខា បានធ្វើការសិក្សាទៅលើវប្បធម៌ឥណ្ឌូខាខាងក្រៅសេដ្ឋកិច្ច ក៏ដូចជាបុរាណវិទ្យាផងដែរ។ គាត់បានចូលរួមយ៉ាងសកម្មទៅលើសិក្សាសាលា សន្តិសិទ្ធិ ការពិគ្រោះយោបល់អំពីវប្បធម៌ រួមមានទាំងការរៀបចំទស្សនកិច្ចសិក្សាសាលា ក៏ដូចជាសិក្សាសាលា និងមូលនិធិវិស្វកម្មសិក្សាសាលា (FAI) ។ គាត់គឺជាអ្នកនិពន្ធការបោះពុម្ពផ្សាយជាច្រើន និងអត្ថបទរបស់ស្ថាប័នវិទ្យាស្ថានសន្តិសិទ្ធិផងដែរ។ គាត់មានចិត្តស្រឡាញ់បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ តាំងពីការមកលងដំបូងទៅឆ្នាំ១៩៩២ គាត់បានបន្តមកលងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រដើម្បីបង្កើនចំណេះដឹងឱ្យមានជ្រៅជុះ ហើយក៏បានបោះពុម្ពផ្សាយសៀវភៅមួយចំនួនដូចជា កំណប់ក្នុងអង្គការ អង្គការ-អរិយធម៌ខ្មែរដំបូងរឿង មគ្គុទ្ទេសក៍ផ្សេងៗទៀត រើដំណើរវប្បធម៌អង្គការ ដលៃសៀវភៅទាំងនេះត្រូវបានកែសម្រួលដោយភាពពណ៌ស ។

Jacopo Stoppa - Professor of Art History at the State University of Milan. He has curated a number of art exhibitions. Under the pseudonym of Jack Tow, he has illustrated many books: *The Sforza Castle, Versailles en aquerelles, Ululò il lupetto che non vuole andare a letto, Essere gatto e tempo*, among many others, all published by Officina Libraria.

ចាកូប៉ូ ស្តុប៉ា ជាសាស្ត្រាចារ្យនៃប្រវត្តិសាស្ត្រវិស្វកម្មវិទ្យាល័យរដ្ឋមីឡាន។ គាត់ជាអ្នករៀបចំកម្មវិធីពិព័ណ៌សិល្បៈជាច្រើនក្នុងរោងចក្រស្ថាប័នស្ថាប័ន ជេកេ ផ្លូវ ។ គាត់បានគ្រូបច្ចុប្បន្នសៀវភៅជាច្រើន៖ *The Sforza Castle, Versailles en aquerelles, Ululò il lupetto che non vuole andare a letto, Essere gatto e tempo*.



Il Nodo Cooperazione Internazionale NGO

Il Nodo គឺជាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមិនសំដៅក្រុមហ៊ុនកំណែប្រែ ដលៃមានបង្កើតឡើងនៅបុរាណវិទ្យាសិក្សា ឆ្នាំ២០០៨ មានមិត្តភក្តិមួយក្រុមបន្តទៀតពីពួកគេមានមកលង និងសុទ្ធតែទៅក្នុងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ។ តាមរយៈការមកផ្សំទៅសុទ្ធតែកិច្ច នេះ បានផ្តល់អោយពួកគេដោយចិត្តយ៉ាងខ្លាំងទៅលើសេចក្តីខ្ពស់ និងវប្បធម៌របស់ បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ហេតុដូច្នេះ ហើយទើបបានជាពួកគេសម្រេចចិត្តចូលរួមដោយ សម្រេចចិត្ត និងខិតខំបង្កើតបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ណេះដឹងនិងសមត្ថភាពខាងផ្នែកវិជ្ជាជីវៈដើម្បីបង្កើត គុណភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍នៃការសម្រាប់បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ។

Il Nodo មានន័យក្នុងភាសាអ៊ីតាលីថា " ចំណង " ដលៃជាការចងក្រងដោយរវាង តំបន់ភាគខាងកើត និងភាគខាងលិច ដោយការរៀបចំផែនការដ៏ល្អបំផុត និងមានរួម បញ្ចូលទាំងវប្បធម៌របស់បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ដើម្បីបង្កើតនូវអ្វីៗដលៃថ្មី និង ជីវិតដលៃមាន លក្ខណៈសម្របប្រើ។

Il Nodo បានសហការជាមួយអង្គការមួយចំនួនដលៃកំពុងតែដំណើរការ នៅក្នុងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ក្នុងគោលបំណងផ្តល់នូវការឧបត្ថម្ភដលៃម្ចាស់ផ្ទះ ឡើង ទាំងការអនុវត្តន៍នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់គម្រោង។

Il Nodo បានមើលថែ និងយកចិត្តទុកដាក់ដលៃកុមារ និងយុវវ័យជាង បីពាន់ នាក់នៅក្នុងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ដោយការជំរុញពួកគេអោយដឹកនាំសុខភាព, ទៅសាលារៀន និងរៀនពី របៀបនៃការធ្វើការ។

គម្រោង Il Nodo បានអនុវត្តតាមគោលដៅចំនួន១៧ នៃរបៀបវារៈសំរាប់ឆ្នាំ២០៣០ ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍បុរាណវិទ្យាសាស្ត្រដោយចីរភាព, ដលៃជាកម្មវិធីដលៃមានសកម្មភាព និង បង្កើតឡើងសម្រាប់មនុស្ស, ភាពងនៃដី និងភាពរុងរឿង ដលៃមានគ្រួសារចុះហត្ថលេខា នៅក្នុងឆ្នាំ ២០១៥ ដោយរដ្ឋាភិបាល ដលៃមានសមាជិកចំនួន ១៩៣ រដ្ឋ នៅក្នុង អង្គការសហបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ។

Il Nodo ធ្វើការនៅក្នុងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ជាមួយនឹងគំនិតផ្តួចផ្តើម និងការបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់កុមារដទៃ និងកុមារដលៃមានបុគ្គលិកដ្ឋបន្តនឹងការលំបាក។ គោលដៅរបស់យើងគឺជួយអោយពួកគេមានសុខភាពល្អ និងអភិវឌ្ឍន៍ផែនការ និងចំណេះដឹង ដលៃមានបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ ដើម្បីអោយពួកគេអាចមានលទ្ធភាពគ្រប់គ្រាន់ ក្នុងការជួយដលៃ អនាគតនៃភ្នំស្រួច និងបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ។ រឿងនេះ បាននិពន្ធជាមួយលោកសាស្ត្រាចារ្យសិល្បៈខ្មែរនៃក្រុមបុរាណវិទ្យាសាស្ត្រ។



